Marine

Generator

Inspektionsprotokoll und Garantieregistrierung

Inhalt:

- Wichtige Hinweise
- Inspektionstermine
- Checkliste für Inbetriebnahme und Servicearbeiten
- Antrag auf Registrierung und Ausstellung der Garantieurkunde

Service Record and Warranty Registration

Table of content:

- Important Advices
- Inspections
- Installation and inspection checklist for Services
- Application to register and issue a certificate of warranty

Compte-rendu d'inspection et Enregistrement de garantie

Contenu:

- Avis importants
- Calendrier des inspections
- Liste de contrôle pour mise en marche et service après-vente
- Demande d´enregistrement et établissement du certificat de garantie

Der Einbau des Generators muß von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden. Die im Handbuch aufgeführten Einbauhinweise sind zu beachten.

Wichtige Hinweise!

- Insbesondere müssen die Sicherheitshinweise beachtet werden.
- Die elektrische Installation des Generators sowie der Anschluß des Generators an das elektrische Bordnetzsystem dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden.
- Nach dem Einbau des Generators muß eine Einbau- und Funktionskontrolle des Aggregates gemäß der Checkliste, Seite 3 (Kategorie A), durchgeführt werden.
- Nach 35 – 50 Betriebsstunden muß eine erste Inspektion mit Funktionskontrolle gemäß Checkliste durchgeführt werden.
- Die Überprüfungen gemäß Kategorie A und Kategorie C der Checkliste müssen von einem qualifizierten Fachmann, der von Fischer Panda dazu autorisiert sein muß, ausgeführt werden.
- Die Inspektionen gemäß Kategorie E, F und G sind auf der Inspektions- Checkliste von dem Fachmann zu unterschreiben.
- Name und Anschrift der Firma, für die der Monteur arbeitet, muß gut lesbar angegeben werden.
- Die Inspektion muß mit einem Firmenstempel bestätigt werden.
- Die Inspektionen gemäß dem Formular, Kategotie A und C müssen ebenfalls von einem authorisierten Fachmann durchgeführt werden und sind in der gleichen Weise wie die Inspektionen der Kategorie E, F und G schriftlich mit Stempel und Adresse zu bestätigen.

Tägliche Prüfung durch den Benutzer: Der Generator muß täglich gemäß Checkliste Kategorie B überprüft werden. Dabei ist besonders auf die Kontrolle des Ölstandes zu achten.

Important Advices!

Installation of the generator must be carried out by qualified technicians. The installation instructions given in the handbook are to be observed.

Note!

- The safety instructions must be particulary observed.
- The electrical installation of the generator as well as the connection of the generator to the ship’s circuit must be carried out by a qualified electrician.
- Installation and function control must be carried out in accordance with check list category A.
- An initial inspection must be carried out in accordance with check list Category C, after 35 - 50 operating hours.
- The check according to the categories A and C of the check list must be carried out by a qualified electrician, who is authorized by Fischer Panda.
- Inspections carried out in accordance with the check list categories E, F and G are to be signed by the technician.
- The name and address of the firm, for whom the technician works, must be legible.
- The inspection must be confirmed by use of a company stamp.
- Inspections, in accordance to the inspection form, categories A and C must also be carried out by an authorised electrician and be confirmed in writing in the same manner as the categories E, F and G by the use of a stamp and an address.

Daily Check by the user: The generator must be checked daily in accordance with the check list category B. Special attention must be given to the state of the oil level.

Important Indication!

Le générateur doit être installé par des professionnels qualifiés, en suivant à la lettre les instructions du manuel.

Avis!

- Les avis relatifs à la sécurité doivent être tout spécialement respectés.
- L'installation électrique et le branchement au réseau de bord ne doivent être exécuté que par un électricien qualifié.
- Après installation du générateur, montage et fonctionnement du groupe doivent être contrôlés selon le bordereau de contrôle catégorie A.
- Après 35 à 50 heures de service, une première inspection doit avoir lieu, avec contrôle du fonctionnement selon bordereau de contrôle catégorie C.
- Les contrôles selon bordereau de contrôle catégories A et C doivent être effectués par un professionnel qualifié, y autorisé par Fischer Panda.
- La liste de contrôle portant la mention des inspections effectuées conformément aux catégories E, F et G doit être signée par le technicien.
- Le nom et l'adresse de l'entreprise employant le monteur doivent être indiqués bien lisiblement.
- L'inspection doit être confirmée par un cachet de l'entreprise.
- Les inspections selon formulaire catégories A et C doivent également être exécutées par un spécialiste autorisé et confirmées par écrit, comme les inspections des catégories E, F et G, avec cachet et adresse.

Le générateur doit être contrôlé journellement par l'utilisateur, conformément au bordereau catégorie B, une attention toute particulière devant être apportée au contrôle du niveau d´huile.

- Diese Seite betrifft nur die Marine Version

- This Page for Marine Version only

- Cette page ne concerne que la version Marine

Serien-Nr. / Serial no. / No. de série:

_____

Einbaudaten / Installation Data / Données relatives au montage

Position des Generators/ position of generator/ position du générateur: _____m/ft

☐ über / above / au-dessus

☐ unter der Wasserlinie / under Waterline/ de la ligne de flottaison

Einbauort/ Installation location/ Lieu d'installation:

☐ Vorschiff/ bow-section/ Avant

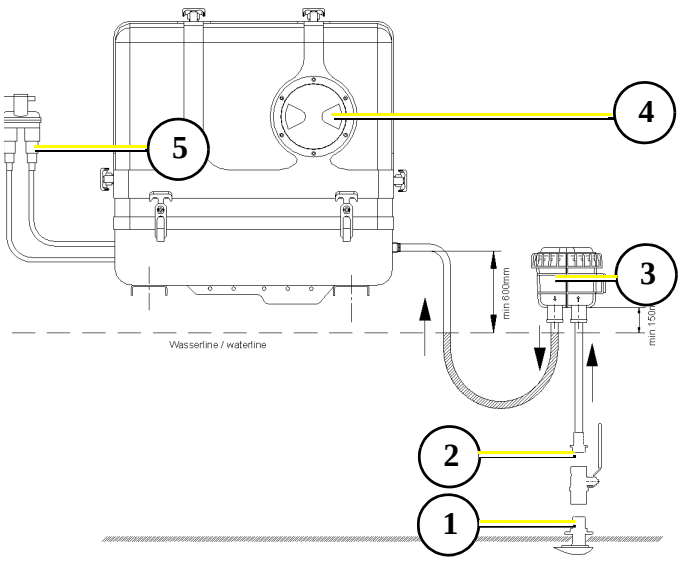
☐ Mittelschiff/ centersection/ Axe central

☐ Achterschiff/ after-section/ Arrière

Abmessungen der Kühlwasserzuleitung

Measurement of the cooling water hose

Dimensions de la conduite d'eau de refroidissement



1. Borddurchlaß/Hull inlet /Passe-coque*)
2. Seeventil/Sea cock /soupape eau de mer*)
3. Vorfilter/Pre-filter/Préfiltre *)
4. Generator/Générateur
5. Belüftungsventil/Air vent/Soupape d'aération*)

**) Nicht bei Standardausführung/ not included with standard generator/ Non compris dans la fourniture standard*

Borddurchlaß / Hull-inlet / Passe-coque: ø = _____ mm

Seeventil / Seecock / Soupape d'eau de mer: ø = _____mm

Seewasserfilter / Raw water filter / Filtre d'eau de mer: ø = _____ mm

Schlauch / Hose / Tuyau: ø = _____ mm

Schlauchlänge bis zur Pumpe / Hose length to pump / Longueur de tuyau jusqu'à la pompe: _____ m

Kühlwasserdurchflußmenge im Betrieb / Cooling water flow rate while in use / Débit d'eau de refroidissement en service: _____ ltr/min

Ausführung Kühlwasserpumpe / Type of cooling water pump / Type de pompe d'eau de refroidissement:

☐ Direkt angetriebene Impellerumpe / Direct driven impeller pump / Pompe à turbine à commande directe

☐ Sonstiges/ other / autre _____

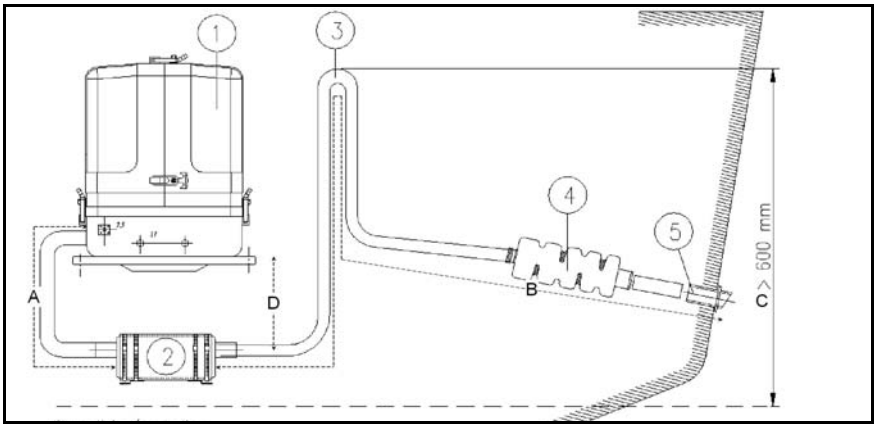
Belüftungsventil / Breatheer / Soupape d'aération

☐ ja / yes / oui

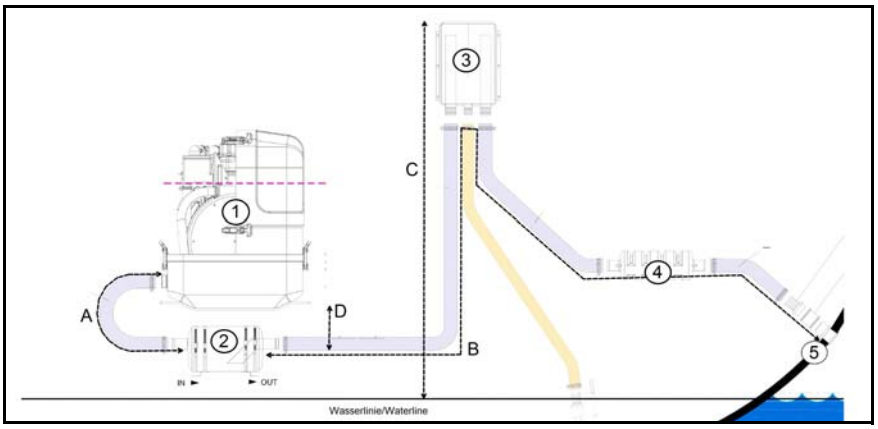
☐ nein / no / non

Abmessungen der Abgasanlage /
measurements of the exhaust system /
Dimensions de l'installation d'échappement

1. Generator/
   Générateur
2. Wassersammler /
   Water lock /
   Collecteur d'eau
3. Schwanenhals /
   Goose neck /
   col de cygne
4. Schalldämpfer /
   Silencer /
   Silencieur
5. Borddurchlaß /
   Hull outlet /
   Passe-coque



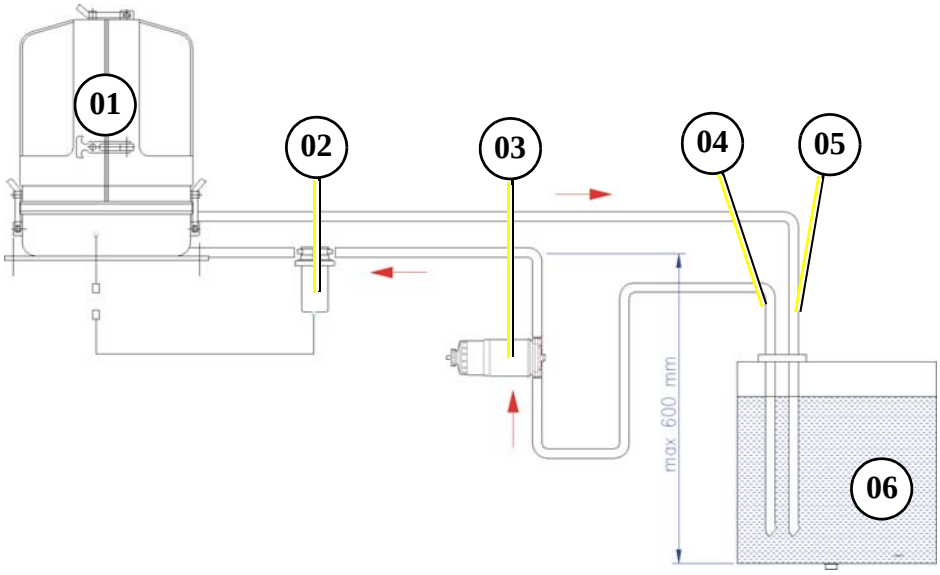
1. Generator/
   Générateur
2. Wassersammler /
   Water lock /
   Collecteur d'eau
3. Abgas-Wasser-Treneinheit/
   Water separator/
   Séparateur eau-gaz
4. Schalldämpfer /
   Silencer /
   Silencieur
5. Borddurchlaß /
   Hull outlet /
   Passe-coque



A	Auspuff bis zum Wassersammler: Exhaust to waterlock : Echapp. jusqu'au collecteur d'eau:	Innendurchmesser : int. diameter : _____ mm Diamètre intérieur :	Leitungslänge : hose length : _____mm Long. conduite:
B	Auspuff v.Sammler bis Borddurchlaß: Exhaust from Waterlock to hull-outlet: Echapp. du collecteur au passe-coque:	Innendurchmesser : int. diameter : _____ mm Diamètre intérieur :	Leitungslänge : hose length : _____ mm Long. conduite:
C	Höhe Schwanenhals/Abgas-Wasser-Traneinheit über Wasserlinie / Height goose-neck/Water seperator over waterline / Hauiteur du col-de-cygne/Séparateur eau-gaz au-dessus de la ligne de flottasion		_____ mm
D	Höhe Generator über Wassersammler / Height generator over waterlock / Hauiteur du Générateur au-dessus de la Collecteur d'eau		_____ mm

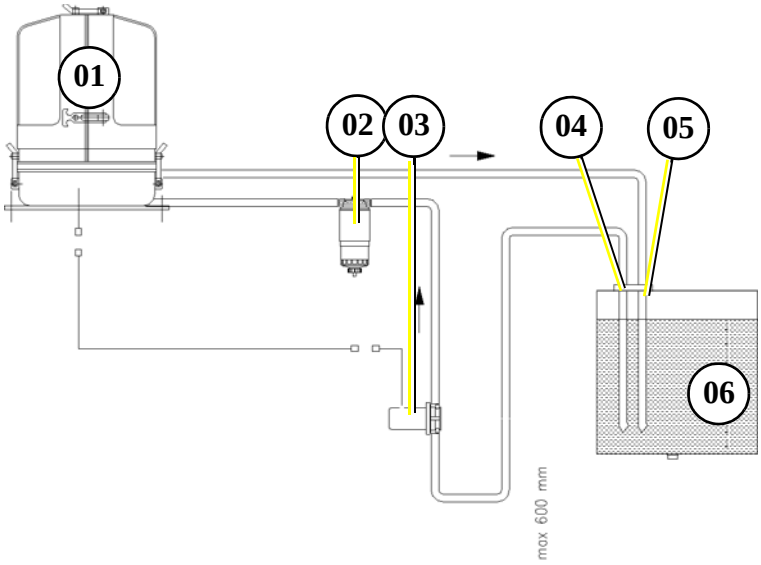
Technische Daten Kraftstoffsystem
Fuel System Installation Data
Données techniques système de carburant

Installationsschema mit Saugpumpe (z.B. Racor) / Installation scheme with lift pump (f.e. Facett)



01. Generator / Generator / Génératrice
02. Elektrische Kraftstoffpumpe (DC) / Electric fuel pump (DC) / Pompe électrique carburant (DC)
03. Kraftstoffilter mit Wasserabscheider / Fuel filter with water separator / Filtre de carburant avec séparateur d´eau *)
04. Kraftstoff-Vorlauf / Fuel forward / Amenée du carburant *)
05. Kraftstoff-Rücklauf / Fuel return / Retour du carburant *)
06. Kraftstofftank / Fuel tank / Réservoir de carburant
*) not supplied with standard generator.

Installationsschema mit Druckpumpe (z.B. Pieburg) / Installation scheme with force pump (f.e. Pierburg)



01. Generator / Generator / Génératrice
02. Kraftstoffilter mit Wasserabscheider / Fuel filter with water separator / Filtre de carburant avec séparateur d´eau *)
03. Elektrische Kraftstoffpumpe (DC) / Electric fuel pump (DC) / Pompe électrique carburant (DC)
04. Kraftstoff-Vorlauf / Fuel forward / Amenée du carburant *)
05. Kraftstoff-Rücklauf / Fuel return / Retour du carburant *)
06. Kraftstofftank / Fuel tank / Réservoir de carburant
*) not included with standard generator

Höhendifferenz zwischen Generator und Tank: _____mm
Rise/Drop between generator and tank bottom:
Différence de hauteur entre générateur et réservoir:

Tank befindet sich:
Tank is mounted:
Réservoire monté:

○ über / above / au-dessus

○ unter Generator / below generator / sous le génerateur

Dieselleitung / fuel line / Alimentation carburant — Gesamtlänge / total length / longueur totale _____ m ft — ø = _____ mm

Rücklaufleitung / return hose / conduite de retour — Gesamtlänge / total length / longueur totale _____ m/ft — ø = _____ mm

eigene Generatorbatterie: Wenn ja, _____ Ah
own starter battery: If yes, _____ Ah
Batterie propre au générateur: Si oui _____ Ah

Diesel-Feinfilter:
Fuel-fine filter fitted:
Filtre carburant: ○

elektrische Kraftstoffpumpe:
electric fuel pump fitted:
Pompe électrique carburant: ○

Batteriekabel / battery cable / Câbles batterie — Gesamtänge / total length / longueur totale _____ m ft — ø = _____ mm

Checkliste für Einbauüberprüfung Panda Generatoren / Installation Inspection Checklist for Panda Generators / Bordereau de contrôle d'installation pour groupes électrogènes Panda

Die Einbaukontrollen müssen von einem qualifizierten Fachmann vor der Inbetriebnahme ausgeführt werden. Diese Kontrollen sind auf der Checkliste zu protokollieren. Nach der Installation ist eine Kopie der Checkliste an den Hersteller einzusenden.

The installation works must be carried throughby a qualified technician before operating the generator. The following inspectionchecklist must be filled out completely and a copy sent to the manufacturer within 2 weeks after the installation.

Les contrôles d'installation doivent être exécutés par un homme du métier avant la mise en service et notifiés sur le bordereau de contrôle dont une copie est à adresser au fabricant, après l'installation.

1.	Ölstand kontrollieren / check oil level / Contrôle du niveau d'huile	
2.	Überprüfen der Thermoschalter mit Steckverbindungen / check all sensors & switches / Contrôle des thermo-rupteurs et raccordements:	
	a) Kühlwasser / cooling water / Eau de refroidissement	
	b) Auspuff / exhaust / Echappement	
	c) Öldruckschalter / oil pressure switch / Pression d'huile	
	d) Einstellung des Abstellhubmagnetes / adjustment of fuel solenoid / Réglage de l'électro-aimant de levage	
3.	Überprüfen aller Schrauben am Motor, insbesondere: / check all screws on engine, especially: / Contrôle de toutes les vis du moteur:	
	a) Befestigungsschrauben Motorfundament / base mounting screws / vis de fixation du socle du moteur	
	b) Befestigungsschrauben Abstellhubmagnet / fuel solenoid retention screws / vis de fixation de l'électro-aimant de levage	
	c) Befestigungsschrauben Verstellmechanismus für Einspritzpumpe / injetor retention screws / vis de fixat. mécanisme de la pompe inject.	
	d) Befestigungsschrauben Lichtmaschine / dynamo (alternator) mounting screws / vis de fixation de la dynamo	
	e) Befestigungsschrauben Abgaskrümmer / exhaust manifold screws / vis de fixation du collecteur de gaz d'échappement	
	f) Befestigungsschrauben Anlasser / starter motor mounting screws / vis de fixation du démarreur	
	g) Befestigungsschrauben in der Verbindung Generator/vis de fixation du raccord entre générateur et moteur	
	h) Lagerdeckel des Generators / generator end plate (brg. support) / chapeau de palier du générateur	

Erste Inspektion nach 35 Betriebsstunden. Weitere Inspektionen alle 150 Std. mit Ölwechsel, Filterwechsel und Wartungsarbeiten gem. Liste.
First inspection after 35 hours. Subsequent inspections every 150 hours with oil change, replacing of filter ans servicing as per list.
Première Inspection: après 35 heures de fonctionnement. Inspections suivantes: toutes les 150 heures, avec vidange d'huile, remplacement des filtres et travaux d'entretien.

Datum

Date:

Date: _____

Unterschrift:

Signature:

Signature: _____

Stempel / Stamp / Cachet

Messung der elektrischen Funktionen / Measurement of Electric Functions / Contrôle électrique

Name/

Name/

Nom: _____

Firma/

Company/

Société:

_____

Die Elektroinstallation muß von einem Fachmann ausgeführt werden und nach den jeweils gültigen Vorschriften gemacht werden (z. B. Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschalter etc.). Die vom Generatorhersteller z. T. mitgelieferten Leitungen sind nur für die provisorische Installation gedacht. Auch die Leitungen müssen den Vorschriften entsprechen.

The electrical system must be done by a qualified technician and must conform to all required national and regional electrical safety standads (grounding, circuit breakers, etc.). The electrical cables provided are intended only for provisionary installation.

L'installation électrique doit être effectuée par un homme du métier et conformément aux prescriptions en vigueur (par ex., mise à la terre, mise au neutre, disjoncteur de protection courant de défaut). Les câbles livrés par le fabricant ne sont prévus que pour l'installation provisoire. Les câbles et conduits doivent satisfaire aux prescriptions en vigueur.

Leerlaufspannung und Frequenz/ Idle run voltage and frequency/ Tension de marche à vide et fréquence:	_____ Volt _____ Hz
Strom, Spannung und Frequenz mit Last/ Current, voltage and frequency with load/ Courant, tension et fréquence avec la charge:	_____ Amp. _____ Volt _____ Hz

Datum

Date:

Date: _____

Unterschrift:

Signature:

Signature: _____

Stempel / Stamp / Cachet

Inbetriebnahme-Temperaturprotokollfür Panda PSA Wechselstromgenerator Marineausführung

Temperature record of initial running operations for Panda PSA AC-generators (marine version)

Gen. Typ:_____	Ser. Nr.:_____
Ort/Datum:_____	Prüfer:_____

												Ablese-Uhrzeit Date/Time reading taken	
120	110	100	90	80	70	60	50	40	30	20	10	nach Minuten minutes run	
												Seewassertemp. Generator-Eintritt Generator inlet raw water temerpature(°C)	1
												Kühlwassertemp. Motor-Eintritt Engine inlet coolant temperature (°C)	2
												Kühlwassertemp. Motor-Austritt Engine outlet coolant temperature (°C)	3
												Kühlwassertemp. Abgaskrümmer-Austritt (°C) Coolant temperature at exhaust *elbow* (°C)	4
												Temperatur/Widerstand Wicklung Temperaturereistance winding (kOhm)	5
												Frequenz Frequency (Hz)	6
												Spannung AC Voltage AC (V)	7
												Strom AC Amperage AC (A)	8
												Umgebungstemperatur temperature surrounding area (°C)	9
												Lichtmaschine Spannung DC Generator voltage DC (V)	10
													11
													12
													13
													14
													15